

MIMÉISIS, TRADUCCIÓN Y FICCIÓN: UNA APROXIMACIÓN INTERDISCIPLINAR

La colaboración entre el Centre de Recherche sur les Arts et le Langage (CRAL), laboratorio perteneciente a la École des hautes études en sciences sociales (EHESS), la Casa Velázquez y la Universidad Autónoma de Madrid ha permitido reunir para la celebración de estas jornadas a Jean-Marie Schaeffer y Annick Louis, investigadores del mencionado CRAL. Las jornadas proponen una reflexión sobre las relaciones entre los conceptos de mimesis y traducción desde un enfoque que combine una aproximación filosófica como la de Schaeffer, ya de por sí dialogante con las ciencias cognitivas y la biología evolutiva, y una aproximación desde los enfoques en estudios literarios más atentos a la necesidad de pensar la literatura y lo que a ella se relaciona desde una perspectiva de integración de lo humano (como la de Annick Louis).

MIMÉISIS, TRADUCTION ET FICTION : UNE APPROXIMATION INTERDISCIPLINAIRE

La collaboration entre le Centre de Recherche sur les Arts et le Langage (CRAL), laboratoire appartenant à l'École des hautes études en sciences sociales (EHESS), la Casa Velázquez et l'Universidad Autónoma de Madrid a permis de réunir Jean-Marie Schaeffer et Annick Louis, chercheurs au CRAL, pour cette Journée d'études. La Journée propose une réflexion sur la relation entre les concepts de mimésis et de traduction à partir d'une optique qui combine une approche philosophique comme celle de Schaeffer, déjà en dialogue avec les sciences cognitives et la biologie évolutive, et une approche issue des approches des études littéraires plus attentives à la nécessité de penser la littérature et ce qui lui est lié dans une perspective intégratrice de l'humain (comme celle d'Annick Louis).



▷ JORNADA DE ESTUDIO INTERNACIONAL



MIMÉISIS, TRADUCCIÓN Y FICCIÓN: UNA APROXIMACIÓN INTERDISCIPLINAR

MIMÉISIS, TRADUCTION ET FICTION : UNE APPROXIMATION INTERDISCIPLINAIRE

17-18

DE NOVIEMBRE DE 2022

CASA DE VELÁZQUEZ - UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE MADRID



© Ender

Programa FICDISC

Coordinación:

Annick LOUIS
 Université de Franche-Comté / CRIT-CRAL-IUF

Elena YRIGOYEN
 Universidad Autónoma de Madrid

Organización:

École des hautes études hispaniques
 et ibériques (Casa de Velázquez, Madrid),
 Université de Franche-Comté (CRIT-CRAL-IUF),
 Universidad Autónoma de Madrid

Casa de Velázquez

➤ 15h-16h

Apertura

Nancy BERTHIER
 Directora de la Casa de Velázquez

Gabriel ARANZUEQUE
 Profesor de Filosofía en la Universidad
 Autónoma de Madrid

➤ 16h-17h30

Conferencia inaugural

Annick LOUIS
 Université de Franche-Comté / CRIT-CRAL-IUF

La traduction comme fiction
 ou de la productivité de "l'erreur de traduction"
 (en espagnol avec version française fournie)

UAM - Salón de Actos

➤ 10h-13h

Yolaine ESCANDE
 (CNRS-EHESS)

Mimesis and translation in the Chinese artistic
 tradition

Elena YRIGOYEN
 Universidad Autónoma de Madrid

The link mimesis-translation: a new approach
 from Jean-Marie Schaeffer's methodological
 naturalism

➤ 15h-19h

Diego ZORITA
 Universidad Autónoma de Madrid

A bad translation of Darwinism.
 Jean-Marie Schaeffer against literary Darwinism.

Lucía MONTES
 Universidad Autónoma de Madrid

Imitating in other ways: Georges Didi-Huberman
 against mimesis as "imitation".

Debate

Conclusiones

Gabriel ARANZUEQUE
 Universidad Autónoma de Madrid

Lugares de celebración:

- CASA DE VELÁZQUEZ,
- UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE MADRID
 (MADRID)

➤ Contacto: Clémence Genet
 E-mail: ehehi@casadevelazquez.org
 Tel.: 0034 914 551 580